

Tunisian Arabic transcript:

كما قلت لك تونس بلاد آآ عدت عليه كثير من الثقافات... عاش فيه المسلم مع المسيحي مع اليهودي من غير مشاكل الحمد لله. يعني تهو عندنا... يهود في تونس آآ نسبة كبيرة، تهو عندنا مسيحين يعني نذكر ككنت صغيرة نفس أنا ربانتي مماتي يعني عشت في دار ماتي. البقعة ألي تربيت فيها لمدينة العربي في تونس يعني زناقي العربي و اذكر جارت مماتي آآ يهودية ووو و تعملها معيا عمري ما حسنت يفرق على تعامل مسلمة بالعكس يعني كانت ديما... تبشيش بيا، ديما الحلوى لسندس، ديما الحاجة الباهية هذه لسندس يعني آآم تتعايش ل التعايش ما بين الديانات موجود في تونس و الى حد الآن آآ حاجة اخرى في تونس العاصمة عندنا ل... السنغوخ ألي هو كيما نقولو جامع، احنا عندنا الجامع و هم عندهم معبد تاعهد بالطبيعة ليهود آآ الكنيسة آآ بمخالفت الحاجات يعني ألي خلها المستعمر الفرنسي في تونس. اما تهو مزالت على حالها بالطبيعة آآ الديانة ليها احترامها و ليها قيمتها فيعني كنيسة في تونس مزالت.

English Transcript:

As I told you, Tunisia is a country that has known many civilizations and it is where the Muslim lives together with the Christian and the Jew without any problems. Up to today, we still have large numbers of Jews in Tunisia, as well as Christians. I remember as a small girl... my grandmother raised me and the place where I grew up is in the Old City in Tunis. I remember that my grandmother's neighbor was Jewish and I never felt that she treated me differently from the way a Muslim would treat me. Instead, she always pampered me and whenever she brought candy, she would say: "This is for Sondes and whatever is nice is for Sondes." This is to say that religious understanding still exists in Tunisia today. In Tunis, the capital, we have a temple, which is the equivalent to our mosque. There is also a church, which is part of what is left from the French colonialism in Tunisia. It is still the exact same way as it was before. This is because religion is given the respect and value it deserves. So, church still exists in Tunisia.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated